

tion (éd. Roach, I, 124) et ne peut pas être datée de 1180. L'exemple de Béran-ger (p. 159) ne se rapporte manifestement pas à la cornette des religieuses :

«En rajustant sa cornette,
Ah! qu'on souffre, dit Jeanette,
Quand on attend son époux!»

On se demande, par ailleurs, si l'auteur se rend compte des intentions pieuses dans lesquelles se formaient les communautés de béguins et de béguines. Le sens péjoratif qui s'attachait à leur nom pouvait provenir des gens des ordres réguliers pour lesquels une congrégation sans vœux paraissait suspecte. C'est une façon bien elliptique, sinon équivoque, que de dire (p. 83) : «La congrégation de femmes a connu un certain succès, elle a existé plus longtemps que celle des hommes, et ainsi le mot béguine a gardé le sens de fausse dévote jusqu'au XVIII^e siècle». En fait, parmi les exemples cités, il n'y en a pas un qui donne ce sens avant Richelet.

István FRANK

E. G. LINDFORS-NORDIN : *Berne... berner*. Stockholm, A. B. Magn. Bergwalls Förlag, 1948. 30 pàgs.

El substantiu *berne* i el verb *berner* són presentats per primera vegada en la literatura francesa per Rabelais, l'any 1534. Els lexicòlegs dels segles XVI i XVII han associat aquests mots a *berne* significant 'abric', que provenia del nom d'Irlanda *Ibernia*, o bé de l'àrab *burnús*. El sentit propi de *berner* és 'fer saltar sobre una manta', i el sentit figurat, 'enganyar'.

El Sr. Lindfors-Nordin pensa que ambdós mots tenen llur origen en el nom geogràfic Bearn, i que es refereixen a la destrucció de la moneda bearnesa pel rei de França Francesc I el 1532. Segons ell, *berner* significa «envoyer au billon, cisailer, moudre, fondre, refondre, battre, rebattre, balancer quelque chose ou quelqu'un...».

La hipòtesi no té res d'impossible.

No podem deixar d'assenyalar que el treball conté bastant d'errades històriques o formals. «Encore en 1663, voici la supplique qu'adressa la Cour de Pau à Louis XIII» (Lluís XIII havia mort el 1643!). «L'épithète — bernés-bernez de Berne —, autant (*sic*) connue en France au XVI^e siècle que la monnaie qu'elle désignait, circulait partout de paire (*sic*) avec celle-ci.»

A despit d'algunes esmenes que s'imposen, aquest llibret es llegeix amb interès.

Enric GUTER

BRUNO MIGLIORINI [e] ALDO DURO : *Prontuario etimologico della lingua italiana*. Torino..., G. B. Paravia & C., [1950]. (2) + XXIV + 628 pagg.

In quest' ultimo secolo gli studi linguistici in generale e quelli etimologici in specie hanno avuto un assai notevole incremento; frutto, anzi sintesi, delle recenti indagini etimologiche sono i non pochi dizionari che hanno visto o stanno per vedere la luce. La mancanza d'un dizionario etimologico — che fosse